

慕道友心中的所撒下的福音種子，使其發芽成長。謝謝Cerritos小組和迦南小組同工的所做的安排和預備。

This year there were the joint efforts of 100+ churches focusing on evangelizing Chinese Americans. The highlight was the "Power to Change" evangelistic meetings at LA Forum at the end of August. Our church prepared 4 tour buses for our members and 50+ seekers/new friends we invited. There were excellent magic shows, touching testimony, and gospel message through magic & stories. We praise God for that night, and we continue to seek His anointing on the seeds of gospel sown in the hearts of seekers that night. Special thanks to Cerritos Group and Canaan Fellowship's coordination and preparation.

那一年，我的兒子媳婦鬧離婚，把家裡當戰場，吵得雞犬不寧，我看到這種光景，真是痛心極了。

吃火鍋 Skiyaki



我的夢 My Dream

尤其想到兩個小孫女，大的七歲，小的五歲，更覺傷心。從小，她們就是我的寶貝，我常抱她們，教她們唱歌，唱搖籃曲，唱“搖阿搖，搖阿搖，船兒搖到外婆橋...”，如今，美滿的家眼看著就要破碎了，而我卻無力挽回。每當夜深人靜，我總是關上房門，跪在床邊，向主禱告，細細述說我心中的苦、無奈、擔憂，祈求主指示我的道路？

有一天晚上，我做了一個夢。夢見很多的壞蛋，捉住我兩個孫女，要從樓頂上丟下來，我不斷求他們不要這樣做，也求周圍的旁觀者搭救，可是沒有聲音，沒有人動，無人幫忙。就在這時，五歲的小孫女被丟下來，她順著牆滑下，坐在地上，接著，七歲的也丟下來。沿著電線桿滑下，兩腳直直的重重的著地，閉著眼，張著嘴哭，但沒聲音，也沒眼淚。我想糟了，她一定癱瘓不能走路了，我跑過去對她說“容容，快過來”。可是她坐著，一動也不動，用眼睛看著我，她的眼睛又明亮...於是我背起小的，拉著大的往前跑，遠遠看見火車來了，

我們就跳上火車，心想下了車，到了家，就安全了...可是車廂內的兩頭每邊各站兩個全身用橡膠衣包裹著，光溜溜像潛水人似的壞蛋，我們無路可逃，就在這時，車門慢慢開了，一道強烈的光照射進來，車廂外面，月台上，處處陽光普照。有一位穿米色制服，腰上繫著一顆大紅寶石皮帶的紳士，把我的孩子一個個接下車去...我問他“你是誰？”他說“妳父親派我來的”，我如釋重擔，回頭指著還站在車廂內的兩個黑衣人，大叫說“捉住他，他們是壞蛋！”，於是，我醒了。

躺在床上，想著這個夢，霎那間，我想到天父，是的，只有天父才有部下可派...，我趕緊下床，跪在床邊，呼喊“天父”，一定是天父聽到我每夜苦苦的祈求，憐憫我的痛苦，以“夢”告訴我，安慰我，祂會保守孩子們平安、健康的成長，我不必煩憂。

從這個時候，我開始放下重擔，心裡有平安，就這樣，我經歷主給我的安慰，得到主給我的應許。現在，我更加虔誠，讀經禱告，祈求主賜恩惠、平安、憐憫，保守孩子們能平安健康成長。我要完全盡心，盡意，盡性，愛我的主，耶穌基督。

孩子們的外婆

EFCOC NEWS LETTER

十二月號
DEC
12/01/03

通訊

柑縣台福基督教會

地址 Add: 10750 Lampson Ave., Garden Grove, CA 92840

電話 Tel: 714-534-5531 傳真 Fax: 714-534-2264

網路 www.efcoc.org

編輯團 Editors: 鄭聖慧 Susanna Kuo, 吳淑芬 Teresa Wu, 錢煌雲 Susan Yu, 羅淑敏 Susan Kao, 彭怡珍 Jane Pan

相片 Photo: 李英義 Ying Yi Lee

翻譯 Translator: 陳妍孜 Andrea Chen, 溫永霖 John Wen, 潘雪卿 Jenny Pan

排版 Layout: 黃滿輝 Man Hwei Huang

迦南小組中秋 CANAAN FELLOWSHIP 外展活動 MOON FESTIVAL OUTING 09/13/03

中秋節是中國人家庭團聚的重要節日，總是要熱鬧一番。迦南小組在中秋的週末下午在Tustin的Peppertree Park舉辦了一次特別的外展活動，住在Tustin的孫克讓弟兄夫婦邀請了許多住在附近的鄰居和同事，一共有十個家庭，再加上小組裡的成員，我們大人小孩還有長輩們五十多位，大家來自相同的地方在一起歡度中秋，感到特別親切。除了每家帶一菜，我們預備了七盒月餅，還有賞果和猜謎遊戲，玩的非常盡興，大家對這次小組的活動反應都非常好。感謝主讓我們能夠有機會接觸到這麼多朋友，最高興的是有幾位表示願意來參加教會的聚會，願主幫助我們繼續的邀請他們。

Moon Festival is the time where Chinese families reunite, and all members come back home to celebrate. Canaan Fellowship planned an outing at the Moon Festival weekend at Peppertree Park in Tustin. Brother K. Sun of Tustin invited many of his neighbors and co-workers to come, totaling 10 families. Together we had 50+ people, from the oldest to the youngest. All families brought their special dishes, and we had 7 cases of Moon cakes, BINGO, and games. Everyone enjoyed the outing and the fellowship very much. We thank the Lord for the opportunity to meet so many new friends. There were some new friends who liked to come to our church gatherings. May the Lord continue to strengthen us.

改變的大能 POWER TO CHANGE 幻術佈道會 EVANGELISTIC MEETING 08/30/03 08/30/03

今年在大洛杉磯有一百多間教會參予在華人福音遍佈運動，而八月底舉行的「改變的大能幻術佈道會」是整個運動的最高潮，連續五天六場在LA Forum向數萬人發出接受福音的邀請。八月三十日晚上，我們教會特別租了四輛大巴士邀請了五十多位的慕道友前往參加，當天晚上不僅看到了精彩決倫的幻術表演，也聽到了幻術師高安德的感人信主見證，還有結合幻術和動人故事的福音信息，令人印象非常深刻。為當天聚會的順利和交通的平安感謝神，也求聖靈澆灌在

The year when my son and daughter-in-law were filing for divorce our home was chaotic like a war zone, and it tore my heart to pieces. Every time I thought about the two granddaughters, age 7 and 5, my heart ached even more. They are my babies ever since their births: I held them and taught them to sing songs. And now a family is breaking apart, and I am powerless to help. Every night I closed my door, knelt down by the bedside, and poured my heart to the Lord and waiting for His guidance.

One night I had a dream. In the dream there were many bad people holding my 2 granddaughters and were about to throw them down from the top of the building. I begged them not to do so, and beseeched bystanders to help without success. There were no sound, no one moved, and no help at all. At that moment the 5 year old girl was thrown and landed on the ground, then the 7 year old slid down the power pole and landed on her feet. She closed eyes and cried without sound and tear. I thought that she must be paralyzed, so I called her to come to me. She didn't move, but she opened her big and bright eyes, staring at me. I put the young one on my back and dragged the older granddaughter, running toward an approaching train, thinking that as soon as we get home everything will be okay.

Inside the train at both ends stood bad persons dressed in diving suits, and we had no where to run. At that moment the train door opened, a bright light pierced through, and the outside was full of sunlight. There was a gentleman in uniform who took the girls from me. I asked: "Who are you?" He replied: "Your father sent me." I was relieved and showed him the bad persons inside the train. At that instant I woke up.

As I lied on the bed reflecting on that dream, I realized that it was the Heavenly Father. Yes! Only the Heavenly Father can send someone to save... I got off bed and knelt down, crying "Father in Heaven" It must be Him who heard my constant cry and despair, and He reminded and comforted me through the dream that He would take care of the girls, and I didn't have to worry.

From that time on, my burden was cast aside, and there was peace in my heart. Thus I experienced the peace from the Lord and His fulfilled promises. Today I devote my life to Him, study the Bible and pray continuously, asking for God's grace, peace and mercy to guide and protect the children. I will love Jesus my Lord with all my heart, with all my mind, and with all my strength.

A grandmother.

今年十月的第一個禮拜五晚上，春雨小組開始了第一次聚會。記得在一個多月前為社青團契籌備新小組而禱告，心中浮現了「主賜福如春雨」這首歌，使我想起許多

劉哥查經 Brother Liu, Bible Study



「主賜福如春雨」
，春雨小組新成立
TIFFANY HSIEH

Spring
Rain
Fellowship

與自己年紀相仿的朋友們，在日常生活中獨自面對社會、工作與學業的壓力，時常會感到無力與枯乾，而主的祝福卻能像春雨一般降下在我們當中，滋潤我們的心靈使我們有力量面對各樣的挑戰。

願藉著小組中彼此的鼓勵與禱告，使我們把生命扎

根在真理上，把握年輕的生命快跑跟隨主，就像詩篇65篇9-10節所說的「你眷顧地，降下透雨，使地大得肥美。神的河滿了水；你這樣澆灌了地，好為人預備五穀。你澆透地的犁溝，潤平了犁脊；降甘霖，使地輟和，其中發長的，蒙你賜福。」

神是豐盛的源頭，充滿祝福與恩典，願主使我們成為那蒙神眷顧賜福的小組，也將這樣的福份分享給周圍的人，成為別人的祝福。

春雨小組聚會時間為每週五晚上8-10點，歡迎您邀請單身的社青朋友來參加，請與小組長Tiffany Hsieh 聯絡
Tel: 949-721-9655。謝謝大家的支持與代禱。

Spring Rain Fellowship met for the first time at the first Friday night of October, 2003. One month ago, as I was praying about the possibility of a new young adult group, the song "God's Blessing like Spring Rain" came into my heart. It reminded me of the many young adults that we know who were facing the challenges of the society in their work or school lives and were often exhausted in their daily walk. God's blessings can be like the spring rains falling down on these young adults, refreshing our souls and giving us strength to face all challenges.

We hope that through encouragement and prayers we can root our lives on the Truth, spending our lives in God's will. As Psalm 65:9-10 "You care for the land and water it; you enrich it abundantly. The streams of God are filled with water to provide the people with grain, for so you have ordained it. You drench its furrows and level its ridges; you soften it with showers and bless its crops."

God is the source of all richness, full of blessing and grace. May God help us to be a God-blessed group, sharing our blessings with other people, and ourselves in term become the blessings to others.

Spring Rain Fellowship meets every Friday night from 8pm to 10pm. We welcome all single young adults to join. Please contact Tiffany Hsieh for more information: Tel: 949-721-9655. We thank you for all your prayers and supports.

感謝主，在本會21週年主日（9/28）我們有6位兄姐：聶剛正 (Gangzheng Nie)，洪可器 (Mike Hung)，陳鈴娥 (Lin Chen)，Bonita Yu, Tiffany Yu, Emily Chang 受洗歸入主的名下。

歡迎你
進入
神的家

Baptism

他們的見證節錄如下：

聶剛正：今天是我一生中很重要的日子，因為從今天開始我將要活在基督裡。我今年已經70歲，上帝以特殊的方法揀選我。1998年我的兒子聶洋患了重病，我和夫人來到了美國，我們在這裡舉目無親，林牧師和張秋貴姊妹不只為我們帶來無微不至的關懷，還為我們帶來了福音。陳牧師說過人在困境中更加接近神，我深深體驗到這一點。我要感謝主使我成為神的兒女，也要感謝Huntington Beach小組及迦南小組的每一位弟兄姐妹。

洪可器：我非常高興今天能夠受洗，雖然以前聽過耶穌基督的名，但真正認識耶穌的卻是6個月之前的事。我所認識的基督徒，他們給我的感覺總是喜樂的，因為他們的心裡充滿了主，充滿了愛。我的女兒6個月以前，腦部長了靜脈瘤。3月27日我女兒在家裡放春假，突然打電話給她媽媽，說她頭痛。我太太當時正在上班，接到電話後就急忙地趕回來（她平常不會是這樣急著回來的），這時女兒已把車庫門打開，看到媽媽就昏倒了，我太太馬上打911，當救護車把她送到醫院時，兩個瞳孔已完全張開。在他們未到醫院前，救她的醫生正在研究另外一個病歷，正準備為另外一個病人做手術，結果我的女兒情況較危急，所以先幫她開刀。醫院的人說，我們若再晚幾分鐘這位首席醫生若上了手術台，就沒有人能為我的女兒開刀了。就因為這樣，我的女兒的命被救回來了。她前天可以出院回家，我真是感謝主，也感謝邱長老、邱媽媽還有很多的朋友給我們很多的鼓勵。

陳鈴娥：我這次是專程從台灣來美國探望我妹妹銘英，我看到教會的朋友都滿懷愛心熱心，不斷來家裡探望我及妹妹。有一個禮拜天我和妹妹來到教會，我感受到教會的朋友關心，我對自己說下次還要來。小組的朋友帶我參加黃醫師的主日學，我看了”有愛才有羊”對主有了認識。我終於明白了這是我多年所尋找的神。我曾騎著摩托車去廟宇，但我心中沒有感應，好像參觀文物一樣。有一次我到了教堂，因為不熟，沒有人與我打招呼，我就退縮了。有一次我鼓起勇氣，想去一間聚會所，沒想到那個禮拜他們的聚會取消了。這次，時候到了，我非常喜悅公開地在這裡承認我是基督徒。

Tiffany Yu: When I first came to this church, I wasn't really like spiritual. Not very sure about my believe in God that much. But, after one night, I went to a praise night at EFCCI, I felt something telling me that my personality was split and that I should put them together. I wanted to become more spiritual, but I need somebody who can help me to do that. After that I prayed, I started to do it, and I felt better every day. All the way till the last Harvest Crusade, I felt even better about my faith, so I decide to get baptized.

Emily Chang: I would like to thank God that I could be here and become part of God's family. Just a few days before, I felt so scared and nervous about baptism. So, I told the devil to go away. Now I am baptized here, I feel more comfortable and safe in my heart. Thank God.

Bonita Yu: ...In this past few weeks, I experienced God's love...It's really cool to experience God's love, I want everyone else to see that He is doing in me. So, I want to be baptized to show my faith.

Thanksgiving Worship for Paul and Amanda Yang

10/11/03 was the birthday for Paul and Amanda's daughter, Emily. Not only was that day her first birthday, the Yang family had just moved into their new home. So the True Love Fellowship hosted a thanksgiving service for them. Many of the brothers and sisters attended including all three of our pastors and their wives.

After dinner and worship, Pr. Chen encouraged everyone with Psalm 27, and used verse 4 to encourage Paul and Amanda. Amanda also shared her testimony on how she was baptized when she was young, but has been far from God. Many changes in her life led her back to God in recent years. That was a very touching testimony. We pray for this family that they will live in the presence of God, and become a testimony for Him.

English Classroom

Do you want to learn English for free? Every Saturday morning 9:30-11:30, there is English class at our church. All who are interested can join us. The teacher used materials that are suitable for all level. If you are interested, please contact Susanna Kuo at church.

Senior Sunday

Every Wednesday morning 10:00, our elderly start their fellowship with aerobic exercise. Then they have Bible study, devotion, and verse memorization. On our Senior Sunday, they sang "Onward Christian Soldier" and recited Eph. 6:13 and Psalm 119:105. We want to thank our elderly for bringing life and energy to our church. Special thanks to Mrs. Lin and Jane for helping out with this fellowship.

Welcome to God's family

Praise God that there six brothers and sisters were baptized on our Anniversary Sunday (9/28). Gangzheng Nie, Mike Hung, Lin Chen, Bonita Yu, Tiffany Yu, and Emily Chang. Their testimonies are here:

Gangzheng:

Today is a very important day in my life. Because starting today, I will live in Christ. I am 70 years old and God has selected me with a special way. In 1998, my son was very sick, and my wife and I came to the US. We have no friends and relatives here, but Pr. Lin and sister Chou-Guei had brought love and care to us. They also brought us the gospel. Pr. Chen has said that in difficult situations people will be closer to God, and I experience this personally. I want to thank our Lord that I can become His child, and Huntington Beach small group and Canon Fellowship for their care.

Mike Hung

I am very happy that I can be baptized today. Although I have heard of God's name, but I truly know Him about six months ago. The Christians I know are always joyous and full of love. Six months ago, my daughter had aneurism in her brain. March twenty seventh, she was back from spring break, and called her mother at work to tell her that she had headache. My wife rushed home after

the phone call. When she got home, the garage door was opened, and when my daughter saw my wife, she became unconscious. Paramedics were called, and she was rushed to the hospital. When she arrived, her pupils are dilated already. Right before their arrival to the hospital, the surgeon was ready to perform another surgery. But because my daughter's situation was more severe, he operated on my daughter instead. And because of this, my daughter's life was restored. She is now home and rehabbing. This is God's doing. I want to thank Elder Chou, and his wife for their care during this time.

Lin Chen

I am here in the US to visit my sister Ming Ying. I saw how her church friends are full of love and care because they come and visit my sister very often. One Sunday my sister brought me to church, and I felt the love of God through Church. I told myself that I want to come again. The friends from cell group took me to Dr. Huang's Sunday School, I also read his book. I finally understand that this is the God I have been searching for. I have rode bikes to different temples, but there was no response from my heart. I went to church once, but no one greeted me, so I left. Then I tried another church one more time, but that day they canceled their service. This time, the timing is right and I will declare that I am a Christian.

10月31日晚上，本堂英語同工，青年團契及AWANA團契，一起舉辦了一個有趣好玩的Harvest Festival Night，彼此在輕鬆的氣氛下，歡度有別於Halloween的“豐收”夜晚。節目精彩

吃火鍋



靈風吹拂---
豐收之夜

HARVEST FESTIVAL NIGHT (HOLY WIND NIGHT)

逗笑，諸如：apple bopping(在水中咬蘋果，咬到就是你的)，picture time, pie eating contest, pie throwing contest (可憐的Pr. James一瞬間變成一個白胖可愛的奶油人)。講員Mimi Kao特別敘述Halloween的由來，讓大家明白基督徒不慶祝的原因。Pr. James認為基督徒在這一天若有更多的禱告，將這天成為Holy Wind Festival會更為有意義。

Instead of Halloween, English congregation, youth and AWANA from children's Ministry, spent a night of fun and exciting programs on Oct.31st in church.

There were: apple bopping, picture time, pie eating contest, pie throwing contest (poor pastor James! He became a roly poly butterman after being thrown at) Our speaker Mimi Kao told us the origin of Halloween and the reason why Christian don't celebrate Halloween with the secular world.

Pastor James suggested we should pray fervently on this day for this holiday to become a day filled with Holy Spirit.

週末的清早六個家庭各個攜家帶眷，浩浩蕩蕩地朝海邊出發，每家帶一菜，任君選擇。五餅二魚收拾零碎之後還可帶香噴可口的馥園炒飯回家當晚餐。神真是眷顧我們的需要，當全家人都玩得盡興至體力不足時，回家不必再為晚飯操勞，因為有Robert 大廚親手炒的炒飯可充飢，我們都很感謝Vicky的體貼與設想週到，這就是HB(2)小組的外展活動之一，豐富的食物製造了機會讓未信主的朋友與主內朋友建立友好關係進而進入小組一起學習認識主。

每週一早晨，三五姊妹成群的聚集在馥園餐廳的一個僻靜角落唱詩、禱告、分享神的話語，這是智慧婦女們一週來最享受的時刻。家家有本難唸的經，數不清理還亂，只有藉著禱告和神話語的安慰與鼓勵，使我們有盼望。這盼望成為我們每天生活的力量，正如希伯來書四章12節所說：「神的道是活潑

的，是有功效的，比一切兩刃的劍更快，甚至魂與靈，骨節與骨髓，都能刺入剖開，連心中的思念和主意都能辨明。」

Six families had a beach outing during one weekend. Each family prepared one dish, and in addition to the potluck we had the special house fry rice from 馥園. God really took care of our needs. After a whole day's activities we didn't have to worry about dinner, for Chef Robert had his special fry rice for all: thanks to sister Vicky. We had a great opportunity to meet new friends and to learn more about God in our small group.

Every Monday morning several sisters will gather at one corner of 馥園 to sing praises, to pray, and to study the Word of God. This is the most enjoyable moment of the week for this group of wise women. Every family has its own difficulties, and we share the burden and have hope through prayers and the comfort of God's Word. This hope gives us strength for everyday, just like Hebrew 4:12 'For the word of God is living and active. Sharper than any double-edged sword, it penetrates even to dividing soul and spirit, joints and marrow; it judges the thoughts and attitudes of the heart.'

H.B.3個小組聯合負責這次週年培靈佈道會的籌備工作，當接到通知時雖然日期已迫在眉睫，但我們的共同反應是趕快採取行動，分工合作，按著恩賜、能力、人力資源來分配工

為週年培靈佈道會H. B. 3個小組總動員

作。有的作文宣，有的負責指揮交通，有的負責作招待，有的負責陪談，有的預備會後交誼時的點心，從開始到末了看見弟兄姊妹愛主樂意服事主的行動，真是令人感動。

可以感覺慶祝教會的週年是一年之中喜樂的最高點，因為不僅教會又長了一歲，也在風雨中走過二十一個寒暑。看見許多人信主成為我們主內的弟兄姊妹，天上地下都與他們一同歡慶，看見有人落在病痛患難時，弟兄姊妹以愛關懷網重重的包圍著，無形之中他們的靈命被建立起來，許多人因感謝神拯救的恩典而投入教會的各種服事。感覺我們是一家人站在同一條船上，一同經歷神化危機為轉機，神以恩典為我們年歲的冠冕，因此喜樂洋溢興奮之情充滿了整個教會，願將一切的頌讚、愛戴、榮耀都歸給天上坐寶座的基督耶穌。

Three Huntington Beach small groups joined together to prepare for this year's Anniversary Evangelistic Meetings. Time was running short, but our response was to take immediate actions in dividing up tasks according to our gifts, resources, and manpower. Some did flyers, others were in charge of the transportation, ushering, counseling, and food preparation. The love of brothers and sisters in serving our Lord was evident from the beginning to the end.

We felt that our Anniversary celebration was the most joyful climax of this year, for we are all one year wiser with 21 years of shared experience. We witnessed many people's coming to the Lord, the love of God's family in the midst of sickness and suffering to support and nurture each part of our church body. Many members serve in ministries because of their gratitude toward God's saving grace. EFCOC went through good and tough times together witnessing God's turning crisis into blessings. The whole church was full of joy and happiness. May all praises, honor and glory to be our Lord Jesus Christ who is enthroned above.

感謝主，本堂在今年開辦的台福神學院延伸課程——撒母耳記上研究，終於順利地開課了。詹正義牧師豐富的聖經知

靈命的進深——撒母耳記上研究 *Spiritual Development—The Study of I Samuel*

識，加上本身就是一個活生生的見證人，讓學員在每一堂課中，都在屬靈和聖經知識上得著許多。這次參加的學員，除了本堂兄姐以外，還有愛恩教會，及信義會恩惠教會的會友，共有26人。

學生名單如下：陳牧師，田英康，劉富誠，朱虹，許英良，程寶玉，陸細梅，林淑玲，洪文鸞，莊瑞聰，楊本藍，俞贛，俞黃碧如，鄭聖慧，鄭麗玲，文禹，周玉梅，陳陵雲，吳文修，鄭良信，張憲政，謝昀臻，莊孫純菊，王蘇麗香，許黃玉貴，黃巧玲。願神祝福這些人，能在神的國度中更多為神所用。

Praise the Lord, we finally started the extended course of

LES/EFC, to study the book of I Samuel. Pastor Jan teaches each lesson with enormous Bible knowledge with his life experience touched by God, every student in the class has been benefited a great deal by his teaching. There are 26 students in all, from our church and others. May the Lord bless them, pray they would be useful in God's kingdom.

11月7~8日長執同工聚集在祈禱園舉行退修會，一起尋求2004年的方向。第一天晚上以輕鬆的遊戲作為開場，所有人員被分成兩組，每組按照撲克牌2到A的順序來安排職分，依序

吃火鍋 *Skizaki*



長執同工退修會 *Elder/Deacon and Co-workers Retreat*

是國防部長、教育部長、勞工部長等等一直到國王及皇家顧問。兩個“國家”的“官員”各盡其職，按照聖經的記載，建造所羅門王的聖殿，大家用有限的紙袋子、塑膠杯、杯蓋、蠟筆等工具，依據聖經發揮最高的想像力，蓋出所羅門王的聖殿。接著，林師母以自己的見證來鼓勵大家能有全家共同的晚禱，藉以增加家人在主裡的連結。

翌日，陳師母以羅馬書12章讓大家分組討論，思考自己的服事生活及對教會的期盼。李永旭長老亦分享洛福的長執結構，下午開長執會及教會評估，討論柑縣教會的強弱點及大家的夢想。2004年的展望呼之欲出，最後我們以聖餐及小朋友的表演結束了這次的退修會。感謝麗雪、秋白、豐玉為我們預備豐盛的餐點，以及郭家暢等同工為這次退修會精心的策劃。

The families of elders, deacons, and co-workers gathered at Bethel Prayer Garden from Nov. 7th - 8th for our annual retreat and to seek the direction for 2004. We started the first night with games: all participants were divided into 2 groups, and each group is assigned different positions from 2 to Ace (like playing cards). The goal of the game was to build up Solomon's Temple with on-hand paper bags, cups, crayons, etc. Mrs. Daniel Lin ended the night with her personal testimony in enhancing our bond in the Lord.

The next morning Mrs. Tina Chen divided the participants into small groups in discussing Romans 12, to reflect on each one's own ministry and expectation of our church. Elder Yungshu Lee also shared the Elder/Deacon structure of EFC Los Angeles. The monthly Elder/Deacon Board was held in the afternoon to evaluate the past and look forward to our dream. We ended the retreat with Communion service and children's presentation. Special thanks are extended to Lilian Lin, Chupai, Fongyu, and Charley Kuo for the preparation of this retreat.

細數主的耐心、豐富的供應和保護，在人生關鍵時刻總有天使相助，時時祈禱、常常感恩，總能化危機為轉機。由苦到甘的人生，存乎一心，因有主常在我心如磐石，很踏實。空想無補實際，踏實有真理。主愛我，才給我試煉，讓我有成長的機會，在家庭、事業與事奉上充分發揮主的恩賜就是回應主的愛。世上有試煉，有苦難；主內有喜樂，有平安。

由苦到甘的人生

〈聽道有感〉

陸恩廣

安。

